

## TERMS AND CONDITIONS OF USE OF THE WEBSITE

[www.bogotamarket.com](http://www.bogotamarket.com)

The Bogota Chamber of Commerce, identified with tax identification number (NIT) 860007322-9 (hereinafter, the “CCB”), in association with Fondo Mixto de Promoción Cinematográfica “Proimágenes Colombia” identified with tax identification number (NIT) 830.046.582-4 (hereinafter, “Proimágenes Colombia”), through the website [www.bogotamarket.com](http://www.bogotamarket.com) (hereinafter, “Website”), carry out activities of registration and diffusion of the Bogota Audiovisual Market (hereinafter, “BAM”). These activities seek to publicize Colombia’s offering of film and television projects in development (fiction, animation, and documentaries) and of services related to audiovisual production in general. The Website offers interactive tools for its users, such as the registration to apply to participate in BAM.

The CCB and Proimágenes Colombia (hereinafter, the “BAM Organization”) request that any user of this Website (hereinafter, the “User”) carefully read these terms and conditions of use (hereinafter, the “Terms and Conditions”) before beginning to navigate through or use it. If the User does not agree with these Terms and Conditions, he or she should abstain from accessing or navigating through this Website.

### Contents

The purpose of the Website is to provide the User with all kinds of information related to the BAM. In no case this information should be considered exhaustive, complete, or to satisfy in any way all of the User’s needs.

The Website contains articles or other protected works related to the BAM or from third parties, created for informational purposes by the BAM Organization or by third parties.

## TÉRMINOS Y CONDICIONES DE USO DE LA PÁGINA WEB

[www.bogotamarket.com](http://www.bogotamarket.com)

La Cámara de Comercio de Bogotá, con NIT. 860007322-9 (en adelante, la “CCB”) en asocio con el Fondo Mixto de Promoción Cinematográfica “Proimágenes Colombia”, con NIT. 830.046.582-4, (en adelante, “Proimágenes Colombia”) a través del sitio web [www.bogotamarket.com](http://www.bogotamarket.com) (en adelante, el “Sitio Web”) desarrollan actividades de inscripción y difusión del Bogotá Audiovisual Market (en adelante, el “BAM”). Estas actividades buscan difundir la oferta Colombiana de películas terminadas, de proyectos de cine y televisión en desarrollo (ficción, animación y documental) y de los servicios relacionados con la producción audiovisual en general. El Sitio Web, ofrece herramientas de interacción para sus usuarios, como lo son las inscripciones para participar del BAM.

La CCB y Proimágenes Colombia (en adelante, la “Organización BAM”) solicitan que cualquier usuario de este Sitio Web (en adelante, el “Usuario”), lea detalladamente estos términos y condiciones de uso (en adelante, los “Términos y Condiciones”), antes de iniciar su exploración o utilización. Si el Usuario no está de acuerdo con estos Términos y Condiciones, deberá abstenerse de acceder o navegar por este Sitio Web.

### Contenidos

El Sitio Web tiene por finalidad brindar al Usuario todo tipo de información relacionada con el BAM. En ningún caso esta información deberá considerarse como exhaustiva, completa o que de cualquier forma satisfaga todas las necesidades del Usuario.

The BAM Organization provides a translation of the version in Spanish of the Website. The User accepts that the translation is offered only as a courtesy and that the Spanish versions of the content of the Website shall govern his or her relationship with the BAM Organization. In the case that there may be contradictions between the Spanish version of the Website and the English version, the Spanish version shall prevail.

The establishment of a link to the website of another company, entity, program, or any third party, does not necessarily imply the existence of relations between the BAM Organization and the owner of the linked website, nor the acceptance or approval by the BAM Organization of its content or services.

The BAM Organization accepts no liability for any information outside of this Website which is not directly managed by the Website administrator. The links that appear on the Website seek to inform the User of the existence of other sources which may expand on the content offered by the Website, that are related to said content or allow the necessary payments to be made to participate in the BAM event. The BAM Organization does not guarantee and is not liable for the operation or accessibility of the linked websites, and therefore accepts no liability for any results obtained.

### **Changes and updates**

The BAM Organization reserves the right to modify or suspend, temporarily or permanently the Website or any part thereof with or without prior notice. In addition, the BAM Organization reserves the right to change the Website or in the products, programs, calls for applications, information, or content included in the Website at any time and without prior notice. Consequently, the User is advised to review these

El Sitio Web contiene artículos u obras protegidas relacionadas con el BAM o de terceros, elaborados por la Organización BAM o por terceros, con fines informativos.

La Organización BAM proporciona una traducción de la versión en español del Sitio Web. El Usuario acepta que la traducción se ofrece sólo como servicio de cortesía y que las versiones en español del contenido del Sitio Web regirán su relación con la Organización BAM. En caso de que existan contradicciones entre la versión en español del Sitio Web con su versión en inglés, prevalecerá la versión en español.

El establecimiento de un vínculo (link) con el sitio web de otra empresa, entidad, programa o de cualquier tercero, no implica necesariamente la existencia de relaciones entre la Organización BAM y el propietario del sitio o página de internet vinculada, ni la aceptación o aprobación por parte de la Organización BAM de sus contenidos o servicios.

La Organización BAM no se hace responsable respecto a cualquier información que se halle fuera de este Sitio Web y no sea gestionada directamente por el administrador del Sitio Web. Los vínculos (links) que aparecen en el Sitio Web tienen como propósito informar al Usuario sobre la existencia de otras fuentes susceptibles de ampliar los contenidos que ofrece el Sitio Web, que guardan relación con aquéllos o que permiten realizar los pagos a los que haya lugar para participar en el evento BAM. La Organización BAM no garantiza ni se responsabiliza del funcionamiento o accesibilidad de las páginas web enlazadas, por lo que tampoco será responsable del resultado obtenido.

### **Cambios y actualizaciones**

La Organización BAM se reserva el derecho de modificar o suspender, temporal o permanentemente el Sitio Web o cualquier parte de esta con o sin previo aviso. Adicionalmente, la Organización BAM se reserva el derecho de realizar

Terms and Conditions each time that he or she enters the Website.

### **Copyright**

Pursuant to existing legal provisions regarding copyright and related rights (Law 23 of 1982, Law 44 of 1993, Law 1450 of 2010, Ruling 351 of the Andean Community, and all those laws and regulations which substitute, modify or complement them), the Website and the design, text, video, music, and content of each of the documents and the information included in the Website (hereinafter, the "Protected Content"), can be protected by copyright and related rights laws. In accordance with the aforementioned provisions, unless with the holder's consent or authorization, the Protected Content may not be photocopied, reproduced in electronic or physical form, modified totally or partially, or publicly communicated, under penalty of being held civilly and criminally liable for violations of the copyright holder's economic and/or moral rights.

The information in the Website related to third parties has the sole purpose of making information about participants in the film industry available to the public. The exception is those links to the website of the payment provider that, for the current year, is in charge of handling certain payments related to the BAM event.

The User declares and warrants that he or she will strictly comply with the rules for protection of copyright and related rights for each and every work, artistic interpretation or performance, and/or phonogram included in his or her profile. Moreover, the User undertakes to fully comply with all applicable duties in this matter, holding harmless and freeing of all liability the CCB and/or Proimagenes Colombia regarding

cambios en el Sitio Web o en los productos, programas, convocatorias, información o contenido que estén incluidos en el Sitio Web, en cualquier momento y sin previo aviso. En consecuencia, se recomienda al Usuario revisar estos Términos y Condiciones cada vez que acceda al Sitio Web.

### **Derechos de autor**

De conformidad con las disposiciones legales vigentes relacionadas con derechos de autor y conexos (Ley 23 de 1982, Ley 44 de 1993, Ley 1450 de 2010, la Decisión 351 de la Comunidad Andina y todas aquellas normas que las sustituyan, modifiquen o complementen), el Sitio Web y los diseños, redacciones, videos, música y contenidos de cada uno de los documentos e información contenidos en el Sitio Web (en adelante, el "Contenido Protegido"), pueden estar protegidos por las leyes de derechos de autor y de derechos conexos. De acuerdo con las precitadas regulaciones, salvo licencia o autorización de su titular, el Contenido Protegido no puede ser fotocopiado, reproducido digital o físicamente, modificado total o parcialmente o comunicado públicamente, so pena de ser responsable civil y penalmente de infracción de derechos patrimoniales y/o morales de autor.

La información contenida en el Sitio Web relacionada con terceros tiene como finalidad exclusiva poner a disposición del público información de participantes del sector cinematográfico. Se exceptúan los vínculos a la página del proveedor de pagos, que para el año en curso, donde a través de su plataforma se realizarán ciertos pagos relacionados con el evento BAM.

El Usuario declara conocer y garantiza dar estricto cumplimiento a las normas de protección de los derechos de autor y derechos conexos en relación con todas y cada una de las obras, interpretaciones o ejecuciones artísticas y/o

any claims, legal proceedings, or lawsuits filed by the copyright holder and/or third parties, due to the User's non-compliance with his or her obligations to (i) the National Copyright Office (*Dirección Nacional de Derecho de Autor*), (ii) the firms protecting these copyrights, or (iii) any individual or legal entity that may be affected. Furthermore, the User accepts and undertakes that he or she will be liable for any possible damages caused by his or her failure to observe these provisions, or by his or her lack of care and diligence; furthermore, he or she holds harmless the CCB and/or Proimágenes Colombia from any possible liability. Non-compliance with the obligations agreed upon in this document shall immediately exclude the User from participating in the BAM, without affecting any compensation for damages thereby sustained which are due to the CCB and/or Proimágenes Colombia. The User accepts all implications of presenting his or her application, without creating any form of liability for the CCB and/or Proimágenes Colombia.

### **Inappropriate use**

The User expressly consents to hold harmless the BAM Organization, its affiliates, and its employees for any damages that may be caused by an inappropriate use of the Website. Inappropriate use refers to any use of the Website which fails to comply with the provisions of existing legislation, regulations, and case law, as well as these Terms and Conditions.

### **Intellectual property**

The information appearing on the Website and other BAM Organization sites, as well as the graphic design, the presentation of content, commercial brands, and logos, are

fonogramas que formen parte de su perfil. Así mismo, el Usuario se obliga a dar estricto cumplimiento a los deberes que le son aplicables en esa materia, eximiendo y liberando de toda la responsabilidad a la CCB y/o Proimágenes Colombia, en relación con reclamos, litigios, demandas, que se generen por el titular de los derechos y/o terceros, por el incumplimiento de las obligaciones del Usuario (i) ante la Dirección Nacional de Derecho de Autor (ii) las sociedades que protejan los mismos o (iii) cualquier persona natural o jurídica que resulte afectada. De igual manera, el Usuario acepta y asume que los eventuales daños y perjuicios causados por la inobservancia de dichas disposiciones, o por su falta de cuidado y diligencia, le hará responsable por todos los perjuicios y daños causados, exonerando a la CCB y/o Proimágenes Colombia de cualquier posible responsabilidad. El incumplimiento de las obligaciones pactadas en el presente documento le excluirá inmediatamente de participar en el BAM, independiente de la indemnización de perjuicios que por este efecto corresponda a la CCB y/o Proimágenes Colombia. El Usuario asumirá las implicaciones que se ocasionen con la presentación de la aplicación, sin que esta genere algún tipo de responsabilidad a la CCB y/o a Proimágenes Colombia.

### **Utilización inapropiada**

El Usuario acepta expresamente que mantendrá indemne a la Organización BAM, sus afiliadas y empleados, por los daños y perjuicios que pudieren sufrir con ocasión de una utilización inapropiada del Sitio Web. Por utilización inapropiada se entenderá toda utilización del Sitio Web que se realice sin cumplir lo dispuesto en la legislación, reglamentación, jurisprudencia vigentes así como en estos Términos y Condiciones.

### **Propiedad intelectual**

La información que aparece en el Sitio Web y demás sitios de la Organización BAM, así como el diseño gráfico, la presentación de los contenidos, las marcas comerciales y los

exclusive property of the BAM Organization and/or of third parties which have authorized their inclusion or use, and which have declared to be the holder of these materials. Said elements are protected by Colombian intellectual property law and by the relevant international treaties which have been signed and ratified by the Republic of Colombia.

The User may not use, market, exploit or modify in any way the trademarks of the BAM Organization, of information and services providers, or of third parties. It is noted that non-compliance with the Terms or Conditions may constitute a violation of Colombian law with the consequences and sanctions established by said law.

#### **Terms of use**

By entering the Website, the User declares to have fully read and accepted these Terms and Conditions and agrees to be bound by them, as well as comply with all applicable laws and regulations.

The User of the Website:

1. Assumes liability for any undue, unlawful, or abnormal use made of the content, information or services on the Website.
2. Shall not, directly or through a third party, attack in any way the Website, its online platform, its information systems, or interfere with its normal operations.
3. Shall not alter, block or perform any other act that prevents showing or accessing any service or content on the Website.
4. Shall not publish or supply information through the Website that contains viruses or damaging elements.
5. Shall not use information, content or services on the Website to invade in any form the privacy of third party individuals or legal entities.
6. Shall not attempt to crack the security codes of the Website and its online platform in general.

logotipos, son propiedad exclusiva de la Organización BAM y/o de terceros que han autorizado su inclusión o uso, y han declarado ser los titulares de estos. Dichos elementos están protegidos por las normas colombianas sobre propiedad intelectual y por los tratados internacionales que sobre la materia ha suscrito y ratificado la República de Colombia.

El Usuario no podrá utilizar, comercializar, explotar o modificar de ninguna forma las marcas de Organización BAM, de los proveedores de información y de servicios o de terceros. Se advierte que el incumplimiento de los Términos o Condiciones puede constituir una violación de las leyes colombianas con las consecuencias y sanciones que las mismas impongan.

#### **Condiciones de uso**

El Usuario al ingresar al Sitio Web declara haber leído y aceptado estos Términos y Condiciones en su totalidad y acuerda obligarse a los mismos, así como a cumplir con todas las leyes y reglamentos que sean aplicables.

El Usuario del Sitio Web:

1. Se hace responsable por cualquier uso indebido, ilícito o anormal que hiciera de los contenidos, información o servicios del Sitio Web.
2. Directamente o por tercera persona, no atentará de cualquier forma contra el Sitio Web, contra su plataforma tecnológica, sus sistemas de información o interferirá en su normal funcionamiento.
3. No alterará, bloqueará o realizará cualquier otro acto que impida mostrar o acceder a cualquier servicio o contenido del Sitio Web.
4. No divulgará y/o suministrará información a través del Sitio Web que contenga virus o componentes dañinos.
5. No utilizará información, contenido o servicios del Sitio Web para invadir de forma alguna la privacidad de terceras personas naturales o jurídicas.

7. Shall not alter the information or materials published on the Website.
8. Shall not promote illegal activities, shall not send or transmit via the Website or to the Website, other users, or any person any information which is obscene, defamatory, libelous, slanderous or discriminatory against Proimágenes Colombia or the CCB, its staff, its contractors or any other person associated with Proimágenes Colombia o la CCB.
9. Shall not use the Website with purposes or effects that are unlawful or harmful to the rights and interests of third parties; shall not carry out acts that can in any way damage, render unusable, overload, deteriorate or impede the normal operation of the Website.
10. Shall not include in the Website, nor in the associated contact form or BAM email, any reference to franchise fees, pyramid schemes, membership in a club or group, sales representatives, commercial agencies, or any business opportunity that requires payment, the recruitment of other members, sub-distributors, or sub-agents.
11. Shall not use information found on the Website for commercial purposes.

### **Profile**

If you register on the Website as a User, you are the sole responsible party for maintaining the confidentiality of the information you use to access your profile and for restricting access to your computer. You accept all liability that may result from the use of your account and of the information that you include, as well as the confidentiality of your password. The BAM Organization reserves the right to reject applications, close profiles, or remove or edit content at its sole discretion.

6. No intentará romper los códigos de seguridad del Sitio Web y de su plataforma tecnológica en general.
7. No alterará la información o los materiales publicados en el Sitio Web.
8. No promoverá actividades ilegales, ni enviará o transmitirá en el Sitio Web o hacia el mismo, a otros usuarios o a cualquier persona, cualquier información de alcance obsceno, difamatorio, injurioso, calumnioso o discriminatorio contra Proimágenes Colombia o la CCB, sus funcionarios, sus contratistas y contra cualquier persona relacionada con Proimágenes Colombia o la CCB.
9. No utilizará el Sitio Web con fines o efectos ilícitos, lesivos de los derechos e intereses de terceros, o de realizar actos que de cualquier forma puedan dañar, inutilizar, sobrecargar, deteriorar o impedir el normal funcionamiento del Sitio Web.
10. No incluirá en el Sitio Web, ni en los buzones de correo asociados cualquier derecho de franquicia, esquema de pirámide, membresía a un club o grupo, representación de ventas, agencia comercial o cualquier oportunidad de negocios que requiera un pago, solicitando el reclutamiento de otros miembros, sub-distribuidores o sub-agentes.
11. No podrá utilizar la información que se encuentra en el Sitio Web con fines comerciales.

### **Perfil**

Si usted se registra en el Sitio Web como Usuario, es el único responsable por mantener la confidencialidad de su información que use de para ingresar a su perfil, así como para restringir el acceso a su computador. Usted acepta cualquier responsabilidad que pueda recaer por el uso de su cuenta, de la información incluida por usted, así como de la confidencialidad de su contraseña. La Organización BAM se reserva el derecho de rechazar aplicaciones, de cerrar perfiles o remover o editar contenido a su sola discreción.

## **Applications**

In addition to the above, registering on the Website implies express and prior consent to the BAM call for applications to which you are applying. This necessarily implies that in order to obtain the badge/registration that may be provided for the BAM event, it will be necessary to pay the corresponding fee, in accordance with the call for applications to which the User applies, through the website [www.bogotamarket.com](http://www.bogotamarket.com). The BAM Organization assumes no liability for payments outside of the terms established in each of the calls for applications, nor for the registration, nor for the talks purchased.

As soon as the BAM Organization registers the payment for the badges/registrations, the User is understood to have expressly consented to BAM's beginning to provide services for the BAM event. Among these services are the inclusion of the User in the BAM catalog, the creation of the badge and exclusive materials to be used in the event, the inclusion in the BAM database –according to the Privacy Policy of Proimágenes, whose terms must be accepted by the User at the time of inscription–, the creation of passes for access to the Video Library, etc.

The BAM Organization is not responsible for refunding payments for admissions/badges/registrations that are not claimed after the event or BAM Talks for which they were acquired.

The BAM Organization does not guarantee the proper operation, availability, or continuity of the Website. Therefore, at any time and without prior notice, access to the Website may be blocked, interrupted or restricted without any resulting liability for the BAM Organization.

Furthermore, the BAM Organization reserves the right to refuse requested badges/registrations or to suspend access to the Website at any time and without any prior notice for those

## **Inscripciones**

En adición a lo anterior, hacer el registro en el Sitio Web implica la aceptación previa y expresa de la convocatoria del BAM a la que se está presentando. Esto necesariamente implica que para acceder a la eventual acreditación/inscripción al evento BAM será necesario cancelar el valor correspondiente, según la convocatoria a la que aplique el Usuario, a través de la página [www.bogotamarket.com](http://www.bogotamarket.com). La Organización BAM no se hace responsable por pagos fuera de los términos establecidos en cada una de las convocatorias, ni en sus inscripciones, ni en la adquisición de las charlas.

Tan pronto la Organización BAM registre el pago de las acreditaciones/inscripciones, se entiende el acuerdo expreso de parte del Usuario para iniciar la prestación de los servicios del evento BAM. Dentro de estos servicios se encuentra la inclusión del Usuario en el catálogo del BAM, la realización de la acreditación y materiales exclusivos del evento, inclusión en la base de datos del BAM –de acuerdo con la Política de Privacidad de Proimágenes cuyos términos deberán ser aceptados por el Usuario al momento de inscripción–, creación de permisos dedicados para acceso a la videoteca, entre otros.

La Organización BAM no se hace responsable por la devolución de dinero por entradas/acreditaciones/inscripciones que no sean reclamadas después de realizado el evento o los BAM Talks para las fueron adquiridos.

La Organización BAM no garantiza el buen funcionamiento, la disponibilidad o la continuidad del Sitio Web. En consecuencia, en cualquier tiempo y sin previo aviso, se podrá bloquear, interrumpir o restringir el acceso al Sitio Web sin que por ello se derive responsabilidad alguna para la Organización BAM.

Users who violate the Terms and Conditions, the rules of each BAM call for applications, or any laws, regulations, or case law relevant to the application.

### **Governing Law**

The operation of the Website and the information contained therein shall be governed by the laws of the Republic of Colombia. The changes in the privacy and information processing policy shall be effective as of August 1, 2013, for an indefinite period of time.

Así mismo, la Organización BAM se reserva el derecho a denegar las acreditaciones/inscripciones que sean realizadas o retirar el acceso a el Sitio Web en cualquier momento y sin necesidad de preaviso, a los Usuarios que incumplan los Términos y Condiciones, las reglas de cada convocatoria del BAM o disposiciones legales, reglamentarias o jurisprudenciales que resulten de aplicación.

### **Ley Aplicable**

El funcionamiento del Sitio Web y la información que contiene se rigen por las leyes de la República de Colombia. Los cambios en la política de privacidad y tratamiento de la información rigen a partir del 1 de agosto de 2013, con duración indefinida.